

epi-gnosis (1)



kennen en kennen is twee

Paulus' gebed in Efeze 1:15-23

30 juli 2023
Engelsbach (DE)

van Dale

Betekenis 'genieten'

Je hebt gezocht op het woord: genieten.

ge·nie·ten (*genoot, heeft genoten*)

1 ontvangen, krijgen: *een salaris genieten van ...*

van Dale

Betekenis 'genieten'

Je hebt gezocht op het woord: genieten.

ge·nie·ten (*genoot, heeft genoten*)

- 1** ontvangen, krijgen: *een salaris genieten van ...*
- 2** genot hebben, zich vermaken: *wat heb ik genoten!; niet te genieten zijn* in een zeer slecht humeur, heel vervelend

het werkwoord genieten volgens 'Onze Taal' (1)

In genieten ('ergens plezier van ondervinden') zit het verouderde werkwoord *nieten*. Dat werkwoord betekende 'bezitten, gebruiken'.

(...)

Ook *nut*, *nuttig* en *benutten* zijn hierop terug te voeren.

(...)

Het voorvoegsel *ge-* in genieten werd vroeger aan veel werkwoorden vastgeplakt.

(...)

Genieten betekende oorspronkelijk iets als 'helemaal kunnen gebruiken, volledig bezitten'.

het werkwoord genieten volgens 'Onze Taal' (2)

Genieten is niet verwant met *nieten* in de betekenis 'vastnagelen, er een nietje doorheen slaan'. Dit *nieten* gaat terug op een ander oeroud woord, dat 'vastslaan' betekende.

Het ontkennende *niet* heeft ook niets te maken met *genieten*. *Niet* is ontstaan uit het ontkennende voorvoegsel *ne* (waaruit ook *nee* is ontstaan) en *iet* (dat iets als 'ding' betekende en later iets werd).

het werkwoord genieten volgens 'Onze Taal' (3)

Het grapje 'Echtgenoot/echtgenote is de verleiden tijd van echt genieten' (of 'Als twee echtparen echt paren, hebben vier echtgenoten echt genoten') heeft wél een etymologische basis.

Het woorddeel *genoot* in echtgenoot en het werkwoord genieten (in de oorspronkelijke betekenis 'gebruiken') zijn zelfs nauw verwant. Een genoot was oorspronkelijk iemand met wie je samen gebruikmaakte van iets (...)

Van daaruit ontstonden de betekenissen 'metgezel' en 'makker'. *Genoot* komt nu nog voor in combinaties als echtgenoot ('huwelijksmakker'), reisgenoot, bondgenoot en genootschap.

onthouden: 'genieten':

- *= ontvangen, krijgen*
- *verwant met 'samen iets delen'*

epi-gnosis

EPI-GNOSIS - afgeleid van... (1)

- EPI = OP (voorzetsetel) > bovenop

herkenbaar in woorden als:

- epiloog
- episode
- epilepsie
- epidemie

EPI-GNOSIS - afgeleid van... (2)

- GNOSIS = kennis

herkenbaar in woorden als:

- gnosticisme
 - > 1Tim.6:20 "ten onrechte genoemde kennis"
- agnosticisme
 - > Hand.17:23 "de onbekende God"
- diagnose
 - > Hand.24:22 "onderzoeken"
- prognose
 - > 1Petr.1:2 "voorkennis"

EPI-GNOSIS in het NT...

- komt 64x voor (ww. [1921] & zelfst.nw. [1922])
- in NBG o.a. vertaald met...
 - herkennen
 - erkennen
 - bemerken
 - vergewissen
 - begrijpen
 - inzien
 - volle kennis
 - helder inzicht
 - grondig kennen

op

kennis

- EPI-GNOSIS* veronderstelt kennis
- maar is méér dan dat
 - het gaat er bovenuit

Efeze 1: 15 e.v.

15 Daarom ook ik,
horende hetgeen overeenkomt
[met] jullie geloof in de Heer Jezus
 en de liefde tot al de heiligen,

*de sprake die van de Efeziërs uitging
 kwam overeen met hun geloof*

- integriteit, 'walk your talk'*

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΚΑΓΩ	ΑΚΟΥΣΑΣ	ΤΗΝ	ΚΑΘ	ΥΜΑΣ	ΠΙΣΤΙΝ	ΕΝ	ΤΩ
vanwege	dit	ook-ik	horende	het	in-overeenstemming-met	jullie	geloof	in	de
(1/2) Daarom	(2/2)	ook ik	gehoord hebbende	_	van	uw	geloof	in	de

ΚΥΡΙΩ	ΙΗΣΟΥ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΑΓΑΠΗΝ	ΤΗΝ	ΕΙΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΑΓΙΟΥΣ
Heer	Jezus	en	de	liefde	de	tot-in	alle	de	heiligen
Here	Jezus	en	van uw	liefde	_	tot	al	de	heiligen

¹⁶ houd ik niet op te danken voor jullie,
wanneer ik jullie vermeld in mijn gebeden,

*dankzegging zette de
toon van Paulus gebeden*

ΟΥ	ΠΑΥΟΜΑΙ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩΝ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ
niet	ik-houd-op~	dankende	ten-behoeve-van	jullie
niet	houd... ..op	te danken	_	u

ΜΝΕΙΑΝ	ΠΟΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΠΡΟΕΥΧΩΝ	ΜΟΥ
vermelding	makende~	op	de	gebeden	van-mij
(1/2) gedenkende	(2/2)	bij	_	gebeden	mijn

¹⁷ opdat de God van onze Heer Jezus Christus,
de Vader van de heerlijkheid...

*gebed vindt plaats TOT God en
DOOR de Heer Jezus Christus*

- *Ef.5:20; Kol.3:17*

INA	O	ΘΕΟΣ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	O	ΠΑΤΗΡ	ΤΗΣ	ΔΟΞΗΣ
opdat	de	God	van-de	Heer	van-ons	Jezus	Christus	de	Vader	van-de	heerlijkheid
opdat	de	God	van	Here	onze	Jezus	Christus	de	Vader	der	heerlijkheid

17 ... aan jullie moge geven,
geest van wijsheid en van onthulling,
in besef van Hem,

???

- *in Christus bezitten we toch reeds elke geestelijke zegen temidden van de hemelsen (1:3)*

ΔΩΗ	ΥΜΙΝ	ΠΝΕΥΜΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ	ΕΝ	ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ	ΑΥΤΟΥ
<i>!moge-hij-geven</i>	<i>aanjullie</i>	<i>geest</i>	<i>van-wijsheid</i>	<i>en</i>	<i>van-onthulling</i>	<i>in</i>	<i>besef</i>	<i>van-hem</i>
geve	u	de Geest	van wijsheid	en	van openbaring	om	recht te kennen	Hem

17 ... aan jullie moge geven,
geest van wijsheid en van onthulling,
in besef van Hem,

wijsheid: Gr. SOFIA

- mogelijk afgeleid van TSOPHIM (=uitkijktorens)
- overzicht, uitzicht

ΔΩΗ	ΥΜΙΝ	ΠΝΕΥΜΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ	ΕΝ	ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ	ΑΥΤΟΥ
!moge-hij-geven	aanjullie	geest	van-wijsheid	en	van-onthulling	in	besef	van-hem
geve	u	de Geest	van wijsheid	en	van openbaring	om	recht te kennen	Hem

17 ... aan jullie moge geven,
geest van wijsheid en van onthulling,
in besef van Hem,

Gr. APOKALYPS

- > lett. bedekking wordt weggenomen
- zodat wat verborgen was, gezien wordt
- juist aan Paulus is zoveel onthuld >

ΔΩΗ	ΥΜΙΝ	ΠΝΕΥΜΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ	ΕΝ	ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ	ΑΥΤΟΥ
<i>!moge-hij-geven</i>	<i>aanjullie</i>	<i>geest</i>	<i>van-wijsheid</i>	<i>en</i>	<i>van-onthulling</i>	<i>in</i>	<i>besef</i>	<i>van-hem</i>
geve	u	de Geest	van wijsheid	en	van openbaring	om	recht te kennen	Hem



Efeze 3

³ ... dat naar **onthulling** het geheim aan mij is bekend gemaakt, zoals ik tevoren in het kort schreef.

3:3	[OTI]	ΚΑΤΑ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ	ΕΓΝΩΡΙCΘΗ	ΜΟΙ	ΤΟ
	dat	in-overeenstemming-met	onthulling	-(het)-wordt-bekendgemaakt	aan-mij	het
	dat	door	openbaring	bekendgemaakt is	mij	het

ΜΥCΤΗΡΙΟΝ	ΚΑΘΩC	ΠΡΟΕΓΡΑΨΑ	ΕΝ	ΟΛΙΓΩ
geheim	zo-als	ik-tevoren-schrijf	in	kort
geheimenis	gelijk... ...daarvan	ik boven... ...schreef	in	het kort

17 ... aan jullie moge geven,
geest van wijsheid en van onthulling,
in besef van Hem,

Gr. > EPI-GNOSIS

- NBG: 'recht te kennen'
- beter: besef, realisatie
- niet slechts rijk zijn,
maar beseffen rijk te zijn!

ΔΩΗ	ΥΜΙΝ	ΠΝΕΥΜΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ	ΕΝ	ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ	ΑΥΤΟΥ
<i>!moge-hij-geven</i>	<i>aanjullie</i>	<i>geest</i>	<i>van-wijsheid</i>	<i>en</i>	<i>van-onthulling</i>	<i>in</i>	<i>besef</i>	<i>van-hem</i>
geve	u	de Geest	van wijsheid	en	van openbaring	om	recht te kennen	Hem

¹⁸ verlichte ogen van jullie hart,
 zodat jullie weten
 wat de hoop van zijn roeping is...

vergl. Jonathan
 1Sam.14:27,29

ΠΕΦΩΤΙΣΜΕΝΟΥΣ ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ [ΥΜΩΝ] ΕΙΣ ΤΟ
 'verlicht-zijnde' de ogen van-het hart van-jullie tot-in het
 verlichte _ ogen _ harten [uws] zodat _

ΕΙΔΕΝΑΙ ΥΜΑΣ ΤΙ ΕΣΤΙΝ Η ΕΛΠΙΣ ΤΗΣ ΚΛΗΣΕΩΣ ΑΥΤΟΥ
 'te-hebben-waargenomen' jullie wat? |(zij)-is de hoop van-de roeping van-hem
 weet _ _ welke wekt _ hoop _ roeping zijn

18 verlichte ogen van jullie hart,
zodat jullie weten
wat de hoop van Zijn roeping is...

lett. waarnemen

ΠΕΦΩΤΙΣΜΕΝΟΥΣ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΤΗΣ	ΚΑΡΔΙΑΣ	[ΥΜΩΝ]	ΕΙΣ	ΤΟ
<i>˘verlicht-zijnde</i>	<i>de</i>	<i>ogen</i>	<i>van-het</i>	<i>hart</i>	<i>van-jullie</i>	<i>tot-in</i>	<i>het</i>
verlichte	_	ogen	_	harten	[uws]	zodat	_

ΕΙΔΕΝΑΙ	ΥΜΑΣ	ΤΙΣ	ΕΣΤΙΝ	Η	ΕΛΠΙΣ	ΤΗΣ	ΚΛΗΣΕΩΣ	ΑΥΤΟΥ
<i>˘te-hebben-waargenomen</i>	<i>jullie</i>	<i>wat ?</i>	<i>˘(zij)-is</i>	<i>de</i>	<i>hoop</i>	<i>van-de</i>	<i>roeping</i>	<i>van-hem</i>
weet	gij	welke	wekt	_	hoop	_	roeping	zijn

¹⁸ ... wat de rijkdom is van de heerlijkheid van Zijn lotdeel te midden van de heiligen,

niet slechts: weten wat Zijn lotdeel (erfenis) is

ΤΙΣ	Ο	ΠΛΟΥΤΟΣ	ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ	ΤΗΣ	ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΑΓΙΟΙΣ
wat ?	de	rijkdom	van-de	heerlijkheid	van-het	lot-bezit	van-hem	in	de	heiligen
hoe	_	rijk... ..is	de	heerlijkheid	_	erfenis	zijner	bij	de	heiligen

¹⁹ en wat de overtreffende grootte
van Zijn kracht is aan ons die geloven,
naar de inwerking van de kracht van zijn sterkte,

niet slechts: weten wat Zijn kracht is

ΚΑΙ	ΤΙ	ΤΟ	ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΝ	ΜΕΓΕΘΟΣ	ΤΗΣ	ΔΥΝΑΜΕΩΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΗΜΑΣ	ΤΟΥΣ
en	wat?	de	overtreffende	grootte	van-de	macht	van-hem	tot-in	ons	degenen
en	hoe	_	overweldigend	groot... ..is	_	kracht	zijn	aan	ons	die

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ	ΚΑΤΑ	ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΤΟΥ	ΚΡΑΤΟΥΣ	ΤΗΣ	ΙΣΧΥΟΣ	ΑΥΤΟΥ
gelovende	in-overeenstemming-met	de	in-werking	van-de	kracht	van-de	sterkte	van-hem
geloven	naar	de	werking	van de	sterkte	_	macht	zijner

20 welke Hij inwerkt in de Christus,
 Hem opwekkend vanuit de doden,
 en Hem doen zitten rechts van Hem,
 te midden van de hemelsen,

HN ENHPΓHCEN EN TΩ XPICTΩ EΓEIPAC AYTON EK NEKPΩN
 welke -hij-in-werkt in de Christus -wekkende hem van-uit doden
 die Hij heeft gewrocht in _ Christus door... ..op te wekken Hem uit de doden

KAI KATHICAC EN ΔΕΞΙΑ ΑΥΤΟΥ EN TOIC ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙC
 en -doen-zittende in rechter-hand van-hem in de op-hemelsen
 en Hem te zetten aan rechterhand zijn in de hemelse gewesten

21 boven alle overheid en macht en heerschappij
en alle naam die genoemd wordt...

ΥΠΕΡΑΝΩ	ΠΑΧΗΣ	ΑΡΧΗΣ	ΚΑΙ	ΕΞΟΥΣΙΑΣ	ΚΑΙ	ΔΥΝΑΜΕΩΣ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΤΗΤΟΣ	ΚΑΙ
bóven	alle	overheid	en	autoriteit	en	macht	en	heerschappij	en
boven	alle	overheid	en	macht	en	kracht	en	heerschappij	en

ΠΑΝΤΟΣ	ΟΝΟΜΑΤΟΣ	ΟΝΟΜΑΖΟΜΕΝΟΥ
alle	naam	genoemd-wordende
alle	naam	die genoemd wordt

21 ... niet alleen in deze aeon
maar ook in de aanstaande.

OY	MONON	EN	TΩ	ΑΙΩΝΙ	ΤΟΥΤΩ	ΑΛΛΑ	ΚΑΙ	EN	TΩ	ΜΕΛΛΟΝΤΙ
niet	alleen	in	de	aeon	deze	maar	ook	in	de	op-het-punt-staande
niet	alleen	in	_	eeuw	deze	maar	ook	in	de	toekomstige

22 En Hij onderschikt alles onder Zijn voeten
 en Hij heeft Hem gegeven als Hoofd boven alles,
 aan de ekklesia,

ΚΑΙ	ΠΑΝΤΑ	ΥΠΕΤΑΞΕΝ	ΥΠΟ	ΤΟΥΣ	ΠΟΔΑΣ	ΑΥΤΟΥ
en	alles	-hij-onderschikt	onder	de	voeten	van-hem
En	alles	Hij heeft... ..gesteld	onder	_	voeten	zijn

ΚΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΕΔΩΚΕΝ	ΚΕΦΑΛΗΝ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΑ	ΤΗ	ΕΚΚΛΗΣΙΑ
en	hem	-hij-geeft	hoofd	boven	alles	aan-de	uitgeroepen-vergadering
en	Hem	gegeven	als hoofd	boven	al wat is	aan de	gemeente

23 die Zijn lichaam is, de aanvulling van Degene die het al in allen vervult.

HTIC ECTIN TO CΩMA AYTOY TO ΠΛΗΡΩΜΑ TOY
 die^e |(zij)-is het lichaam van-hem de compleet-making van-degene
 die is _ lichaam zijn _ vervuld met Hem

ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΝ ΠΑΣΙΝ ΠΛΗΡΟΥΜΕΝΟΥ
 de alles in allen |vervullende~
 die alles in allen volmaakt